

# GOETHE-ZERTIFIKAT **A1 A2**

**FIT IN DEUTSCH 1  
FIT IN DEUTSCH 2**



**DURCHFÜHRUNGSBESTIMMUNGEN  
ΟΡΟΙ ΔΙΕΞΑΓΩΓΗΣ ΤΩΝ ΕΞΕΤΑΣΕΩΝ**

Stand: Februar 2010 | Τελευταία ενημέρωση: Φεβρουάριος 2010

## Durchführungsbestimmungen zu den Prüfungen für Jugendliche Goethe-Zertifikat A1: Fit in Deutsch 1 und Goethe-Zertifikat A2: Fit in Deutsch 2

Stand: 1. Februar 2010

Die *Durchführungsbestimmungen* zu den Prüfungen für Jugendliche *Goethe-Zertifikat A1: Fit in Deutsch 1* und *Goethe-Zertifikat A2: Fit in Deutsch 2* sind Bestandteil der *Prüfungsordnung des Goethe-Instituts* in ihrer jeweils aktuellen Fassung.

Die Prüfungen *Fit in Deutsch 1* und *Fit in Deutsch 2* werden vom Goethe-Institut getragen. Sie werden an den in § 2 der *Prüfungsordnung* genannten Prüfungszentren weltweit nach einheitlichen Kriterien durchgeführt und ausgewertet.

Die Prüfungen dokumentieren die erste Stufe – A1 – und die zweite Stufe – A2 – der im *Gemeinsamen europäischen Referenzrahmen für Sprachen (GER)* beschriebenen sechsstufigen Kompetenzskala und damit die Fähigkeit zur elementaren Sprachverwendung.

### § 1 Prüfungsbeschreibung

#### § 1.1 Bestandteile der Prüfung

Die Prüfungen *Fit in Deutsch 1* und *Fit in Deutsch 2* bestehen aus folgenden obligatorischen Teilprüfungen:

- schriftliche Gruppenprüfung,
- mündliche Gruppenprüfung (*Fit in Deutsch 1*) bzw. Paarprüfung (*Fit in Deutsch 2*).

#### § 1.2 Prüfungsmaterialien

Die Prüfungsmaterialien bestehen aus *Kandidatenblättern* mit *Antwortbögen*, *Prüferblättern* mit *Ergebnisbögen* sowie Tonträgern:

## Όροι διεξαγωγής των εξετάσεων για εφήβους Goethe-Zertifikat A1: *Fit in Deutsch 1* και Goethe-Zertifikat A2: *Fit in Deutsch 2*

Τελευταία ενημέρωση: 1η Φεβρουαρίου 2010

Οι Όροι διεξαγωγής των εξετάσεων για εφήβους *Goethe-Zertifikat A1: Fit in Deutsch 1* και *Goethe-Zertifikat A2: Fit in Deutsch 2* αποτελούν τμήμα του *Κανονισμού εξετάσεων του Goethe-Institut*. Ισχύει πάντα η τελευταία έκδοση.

Οι εξετάσεις *Fit in Deutsch 1* και *Fit in Deutsch 2* σχεδιάζονται και διοργανώνονται από το Goethe-Institut.

Διεξάγονται και αξιολογούνται βάσει ενιαίων κριτηρίων στα Εξεταστικά Κέντρα τα οποία αναφέρονται στην § 2 του *Κανονισμού εξετάσεων*.

Οι εξετάσεις πιστοποιούν γνώσεις στο πρώτο επίπεδο – A1 – και στο δεύτερο επίπεδο – A2 – της κλίμακας έξι επιπέδων, όπως αυτά περιγράφονται στο *Κοινό Ευρωπαϊκό Πλαίσιο Αναφοράς για τις Γλώσσες (GER)* και ως εκ τούτου την ικανότητα για στοιχειώδη χρήση της γλώσσας.

### § 1 Περιγραφή της εξέτασης

#### § 1.1 Μέρη της εξέτασης

Οι εξετάσεις *Fit in Deutsch 1* και *Fit in Deutsch 2* αποτελούνται από τα εξής υποχρεωτικά μέρη:

- Γραπτή ομαδική εξέταση,
- Προφορική ομαδική εξέταση (*Fit in Deutsch 1*) και εξέταση ανά ζεύγη (*Fit in Deutsch 2*).

#### § 1.2 Εξεταστικό υλικό

Το εξεταστικό υλικό αποτελείται από *έντυπα για υποψηφίους* με τα αντίστοιχα *απαντητικά έντυπα*, *έντυπα για εξεταστές* με *έντυπα καταχώρισης αποτελεσμάτων* και ηχητικό υλικό:

- Die *Kandidatenblätter* enthalten die Aufgaben für die Prüfungsteilnehmenden:
  - Aufgaben zum Prüfungsteil *Hören* (*Fit in Deutsch 1*: Teil 1 und 2; *Fit in Deutsch 2*: Teil 1 und 2);
  - Texte und Aufgaben zum Prüfungsteil *Lesen* (*Fit in Deutsch 1*: Teil 1 und 2, *Fit in Deutsch 2*: Teil 1 – 3);
  - Texte und Aufgaben zum Prüfungsteil *Schreiben*;
  - Aufgaben und *Handlungskarten* zum Prüfungsteil *Sprechen* (Teil 1 – 3).

In die *Antwortbögen* tragen die Prüfungsteilnehmenden ihre Lösungen bzw. ihren Text ein.

- Die *Prüferblätter* enthalten
  - die Lösungen;
  - die Transkriptionen der Hörtexte;
  - die Anweisungen zur Bewertung der schriftlichen Prüfungsteile;
  - die Anweisungen zur Durchführung und Bewertung der mündlichen Prüfung;
  - Schablonen für die Bewertung der Prüfungsteile *Hören* und *Lesen*.

In die *Ergebnisbögen* tragen die Prüfenden ihre Bewertung ein.

- Die Tonträger enthalten die Texte zum Prüfungsteil *Hören* sowie alle Anweisungen und Informationen.

- Τα *έντυπα για υποψηφίους* περιέχουν τα θέματα των εξετάσεων:
  - Ερωτήματα για την ενότητα *Ακουστική κατανόηση κειμένου* (*Fit in Deutsch 1*: Μέρος 1 και 2, *Fit in Deutsch 2*: Μέρος 1 και 2),
  - Κείμενα και ερωτήματα για την ενότητα *Κατανόηση κειμένου* (*Fit in Deutsch 1*: Μέρος 1 και 2, *Fit in Deutsch 2*: Μέρος 1 – 3),
  - Κείμενα και ερωτήματα για την ενότητα *Γραπτή έκφραση*,
  - Ερωτήματα και *καρτέλες που περιέχουν οδηγίες για την προφορική εξέταση* (Μέρος 1 – 3).

Στα *απαντητικά έντυπα* οι υποψήφιοι σημειώνουν τις απαντήσεις τους ή γράφουν το κείμενό τους.

- Τα *έντυπα για εξεταστές* περιέχουν
  - τις απαντήσεις στα ερωτήματα,
  - τις απομαγνητοφωνήσεις των ακουστικών κειμένων,
  - τις οδηγίες για την αξιολόγηση των ενοτήτων της γραπτής εξέτασης,
  - τις οδηγίες για τη διεξαγωγή και αξιολόγηση της προφορικής εξέτασης,
  - διαφάνειες με απαντήσεις για τη διόρθωση των ενοτήτων *Ακουστική κατανόηση κειμένου* και *Κατανόηση κειμένου*.

Στα *έντυπα καταχώρισης αποτελεσμάτων* οι εξεταστές σημειώνουν τη βαθμολογία τους.

- Το ηχητικό υλικό περιέχει τα κείμενα για την ενότητα *Ακουστική κατανόηση κειμένου*, καθώς επίσης όλες τις οδηγίες και πληροφορίες.

**§ 1.3 Prüfungssätze**

Die Materialien zu den schriftlichen Prüfungsteilen sind jeweils in *Prüfungssätzen* zusammengefasst. Die Materialien zum mündlichen Prüfungsteil können untereinander und mit den schriftlichen *Prüfungssätzen* beliebig kombiniert werden.

**§ 1.4 Zeitliche Organisation**

Die schriftliche Prüfung findet in der Regel vor der mündlichen statt. Falls schriftliche und mündliche Prüfung nicht am selben Tag stattfinden, liegen zwischen schriftlicher und mündlicher Prüfung maximal 14 Tage.

Die schriftliche Prüfung dauert ohne Pausen insgesamt 60 bzw. 90 Minuten:

<b>Prüfungsteil</b>	<b>Dauer Fit in Deutsch 1</b>	<b>Dauer Fit in Deutsch 2</b>
<i>Hören</i>	ca. 20 Minuten	ca. 30 Minuten
<i>Lesen</i>	20 Minuten	30 Minuten
<i>Schreiben</i>	20 Minuten	30 Minuten
Gesamt	60 Minuten	90 Minuten

Die mündliche Prüfung *Fit in Deutsch 1* wird als Gruppenprüfung mit maximal 6 Teilnehmenden durchgeführt. Die mündliche Prüfung *Fit in Deutsch 2* wird als Paarprüfung durchgeführt; in Ausnahmefällen ist auch eine Einzelprüfung möglich. Die Gruppenprüfung dauert 20 Minuten, die Paarprüfung 15 Minuten. Es gibt keine Vorbereitungszeit.

Für Prüfungsteilnehmende mit spezifischem Bedarf können die angegebenen Zeiten verlängert werden. Einzelheiten sind in den *Ergänzungen zu den Durchführungsbestimmungen: Prüfungsteilnehmende mit spezifischem Bedarf* geregelt.

**§ 1.3 Δείγματα εξέτασης**

Το υλικό για όλες τις ενότητες της γραπτής εξέτασης περιέχεται στα αντίστοιχα *δείγματα εξέτασης*. Τα δείγματα για την προφορική εξέταση μπορούν να συνδυασθούν κατά βούληση μεταξύ τους, καθώς επίσης και με τα δείγματα για τη γραπτή εξέταση.

**§ 1.4 Χρονική οργάνωση**

Η γραπτή εξέταση διεξάγεται κατά κανόνα πριν την προφορική εξέταση. Σε περίπτωση που η γραπτή και η προφορική εξέταση δεν διεξαχθούν την ίδια ημέρα, τότε διεξάγονται το αργότερο μέσα σε διάστημα 14 ημερών.

Η γραπτή εξέταση διαρκεί χωρίς διαλείμματα συνολικά 60 και 90 λεπτά αντίστοιχα:

<b>Ενότητα</b>	<b>Διάρκεια Fit in Deutsch 1</b>	<b>Διάρκεια Fit in Deutsch 2</b>
<i>Ακουστική κατανόηση κειμένου</i>	περ. 20 λεπτά	περ. 30 λεπτά
<i>Κατανόηση κειμένου</i>	20 λεπτά	30 λεπτά
<i>Γραπτή έκφραση</i>	20 λεπτά	30 λεπτά
Συνολικά	60 λεπτά	90 λεπτά

Η προφορική εξέταση *Fit in Deutsch 1* διεξάγεται ως ομαδική εξέταση στην οποία συμμετέχουν 6 το πολύ υποψήφιοι. Στην προφορική εξέταση *Fit in Deutsch 2* οι υποψήφιοι εξετάζονται ανά ζεύγη. Κατ' εξαίρεση η προφορική εξέταση μπορεί να διεξαχθεί και ως ατομική εξέταση. Η ομαδική εξέταση διαρκεί 20 λεπτά, η εξέταση ανά ζεύγη 15 λεπτά. Δεν προβλέπεται χρόνος προετοιμασίας.

Για υποψηφίους με ειδικές ανάγκες ο χρόνος που προβλέπεται για κάθε ενότητα της εξέτασης μπορεί να παραταθεί. Οι λεπτομέρειες ρυθμίζονται στους *Συμπληρωματικούς όρους διεξαγωγής της εξέτασης: Υποψήφιοι με ειδικές ανάγκες*.

**§ 1.5 Protokoll über die Durchführung der Prüfung**

Über die Durchführung der Prüfung wird ein Protokoll geführt, das besondere Vorkommnisse während der Prüfung festhält und mit den Prüfungsergebnissen archiviert wird.

**§ 2 Die schriftliche Prüfung**

Für die schriftliche Prüfung wird folgende Reihenfolge empfohlen: *Hören – Lesen – Schreiben*. Aus organisatorischen Gründen kann die Reihenfolge der Prüfungsteile von den Prüfungszentren geändert werden.

Zwischen den Prüfungsteilen ist keine Pause vorgesehen.

**§ 2.1 Vorbereitung**

Vor dem Prüfungstermin bereitet der/die Prüfungsverantwortliche unter Beachtung der Geheimhaltung die Prüfungsmaterialien vor. Dazu gehört auch eine nochmalige inhaltliche Überprüfung.

**§ 2.2 Ablauf**

Vor Beginn der Prüfung weisen sich alle Teilnehmenden aus. Der/Die Aufsichtführende gibt danach alle notwendigen organisatorischen Hinweise.

Vor Beginn der jeweiligen Prüfungsteile werden die entsprechenden *Kandidatenblätter* und *Antwortbögen* ausgegeben. Die Teilnehmenden tragen alle erforderlichen Daten auf die *Antwortbögen* ein; erst dann beginnt die eigentliche Prüfungszeit.

**§ 1.5 Πρωτόκολλο για τη διεξαγωγή της εξέτασης**

Για τη διεξαγωγή της εξέτασης συντάσσεται πρωτόκολλο, στο οποίο καταγράφονται ιδιαίτερα συμβάντα κατά τη διάρκεια της εξέτασης και το οποίο αρχειοθετείται μαζί με τα αποτελέσματα της εξέτασης.

**§ 2 Η γραπτή εξέταση**

Για τη γραπτή εξέταση συνιστάται η ακόλουθη σειρά: *Ακουστική κατανόηση κειμένου – Κατανόηση κειμένου – Γραπτή έκφραση*. Τα Εξεταστικά Κέντρα μπορούν για οργανωτικούς λόγους να αλλάξουν τη σειρά των ενότητων.

Μεταξύ των διαφόρων ενότητων δεν προβλέπεται διάλειμμα.

**§ 2.1 Προετοιμασία**

Ο/Η υπεύθυνος/-η εξετάσεων προετοιμάζει πριν την ημερομηνία της εξέτασης το εξεταστικό υλικό και φροντίζει για την τήρηση εχεμύθειας. Απαραίτητος είναι και ένας επανέλεγχος του περιεχομένου.

**§ 2.2 Διεξαγωγή της εξέτασης**

Πριν την έναρξη της εξέτασης οι υποψήφιοι πρέπει να επιδείξουν την ταυτότητά τους. Ο/Η επιτηρητής/-ρια δίνει κατόπιν όλες τις απαραίτητες οργανωτικές οδηγίες.

Πριν την έναρξη της κάθε ενότητας μοιράζονται τα αντίστοιχα *έντυπα για υποψηφίους* και τα *απαντητικά έντυπα*. Οι υποψήφιοι σημειώνουν όλα τα απαραίτητα στοιχεία στα *απαντητικά έντυπα*. Από αυτό το χρονικό σημείο αρχίζει να υπολογίζεται ο πραγματικός χρόνος εξέτασης.

Die *Kandidatenblätter* zu den jeweiligen Prüfungsteilen werden ohne Kommentar ausgegeben; alle Aufgabenstellungen sind auf den *Kandidatenblättern* erklärt. Am Ende der jeweiligen Prüfungsteile werden alle Unterlagen eingesammelt. Beginn und Ende der Prüfungszeit werden jeweils in geeigneter Form vom/von der Aufsichtführenden mitgeteilt.

Τα *έντυπα για υποψηφίους* της κάθε ενότητας μοιράζονται χωρίς σχόλια. Σ' αυτά υπάρχουν επεξηγήσεις για όλα τα ερωτήματα. Στο τέλος κάθε ενότητας παραδίνονται όλα τα έντυπα. Έναρξη και λήξη του χρόνου εξέτασης ανακοινώνονται από τον/την επιτηρητή/-ρια με τον ενδεδειγμένο τρόπο.

### **Für die schriftliche Prüfung gilt folgender Ablauf:**

1. Die Prüfung beginnt in der Regel mit dem Prüfungsteil *Hören*. Der Tonträger wird von dem/der Aufsichtführenden gestartet. Die Teilnehmenden markieren bzw. schreiben ihre Lösungen zunächst auf den *Kandidatenblättern* und übertragen sie am Ende auf den *Antwortbogen*. Für das Übertragen ihrer Lösungen stehen den Teilnehmenden ca. 5 Minuten innerhalb der Prüfungszeit zur Verfügung.

2. Anschließend bearbeiten die Teilnehmenden die Prüfungsteile *Lesen und Schreiben* in der von den Teilnehmenden gewünschten Reihenfolge. Im Prüfungsteil *Lesen* markieren bzw. schreiben die Teilnehmenden ihre Lösungen zunächst auf den *Kandidatenblättern* und übertragen sie am Ende auf den *Antwortbogen*. Für das Übertragen ihrer Lösungen planen die Teilnehmenden ca. 5 Minuten innerhalb der Prüfungszeit ein.

3. Den Text zum Prüfungsteil *Schreiben* verfassen die Teilnehmenden im Regelfall direkt auf dem *Antwortbogen*.

### **Για τη γραπτή εξέταση ισχύει η παρακάτω διαδικασία:**

1. Η εξέταση αρχίζει κατά κανόνα με την ενότητα *Ακουστική κατανόηση κειμένου*. Ο/Η επιτηρητής/-ρια θέτει σε λειτουργία το ηχητικό υλικό. Οι υποψήφιοι σημειώνουν ή γράφουν τις απαντήσεις τους πρώτα στα *έντυπα για υποψηφίους* και τις μεταφέρουν στο τέλος στο *απαντητικό έντυπο*. Για τη μεταφορά των απαντήσεων οι υποψήφιοι έχουν στη διάθεσή τους περίπου 5 λεπτά, εντός του προβλεπόμενου χρόνου εξέτασης.

2. Κατόπιν οι υποψήφιοι επεξεργάζονται τις ενότητες *Κατανόηση κειμένου* και *Γραπτή έκφραση* με όποια σειρά επιθυμούν. Στην ενότητα *Κατανόηση κειμένου* οι υποψήφιοι σημειώνουν ή γράφουν τις απαντήσεις τους πρώτα στα *έντυπα για υποψηφίους* και τις μεταφέρουν στο τέλος στο *απαντητικό έντυπο*. Για τη μεταφορά των απαντήσεων οι υποψήφιοι υπολογίζουν περίπου 5 λεπτά εντός του προβλεπόμενου χρόνου εξέτασης.

3. Οι υποψήφιοι συντάσσουν συνήθως το κείμενο για την ενότητα *Γραπτή έκφραση* απ' ευθείας στο *απαντητικό έντυπο*.

**§ 3 Die mündliche Prüfung**

Die Teile 1, 2 und 3 der mündlichen Prüfung dauern bei *Fit in Deutsch 1* jeweils ca. 5 Minuten. Bei *Fit in Deutsch 2* dauert Teil 1 der mündlichen Prüfungen ca. 4 Minuten, und die Teile 2 und 3 dauern jeweils ca. 8 Minuten.

**§ 3.1 Organisation**

Für die Prüfung steht ein geeigneter Raum zur Verfügung. Tisch- und Sitzordnung werden so gewählt, dass eine freundliche Prüfungsatmosphäre entsteht.

Wie in der schriftlichen Prüfung muss die Identität der Teilnehmenden vor Beginn der mündlichen Prüfung, gegebenenfalls auch während der mündlichen Prüfung, zweifelsfrei festgestellt werden.

**§ 3.2 Vorbereitung**

Es gibt keine Vorbereitungszeit. Die Teilnehmenden erhalten die Aufgabenstellung direkt in der Prüfung.

**§ 3.3 Ablauf**

Die mündliche Prüfung wird von zwei Prüfenden durchgeführt. Eine/r der Prüfenden übernimmt die Moderation der mündlichen Prüfung.

**Für die mündliche Prüfung gilt folgender Ablauf:**

Zu Beginn begrüßen die Prüfenden die Teilnehmenden und stellen sich selbst kurz vor. Die Prüfenden erläutern vor Beginn jedes Teiles die Aufgabenstellung und verdeutlichen diese anhand eines Beispiels. Außerdem entscheiden sie, welche/r Teilnehmende beginnt.

**§ 3 Η προφορική εξέταση**

Το κάθε ένα από τα Μέρη 1, 2 και 3 της προφορικής εξέτασης για το *Fit in Deutsch 1* διαρκεί περίπου 5 λεπτά. Στο *Fit in Deutsch 2* το Μέρος 1 της προφορικής εξέτασης διαρκεί περίπου 4 λεπτά, τα Μέρη 2 και 3 διαρκούν περίπου 8 λεπτά αντίστοιχα.

**§ 3.1 Διοργάνωση**

Για την εξέταση προβλέπεται ένας κατάλληλος χώρος. Η διάταξη των τραπεζιών και ο καθορισμός των θέσεων θα πρέπει να γίνεται κατά τέτοιο τρόπο, ώστε να δημιουργείται μια ευχάριστη ατμόσφαιρα.

Όπως και στη γραπτή εξέταση πρέπει να διαπιστωθεί με αδιάσειστο τρόπο η ταυτότητα του υποψηφίου πριν την έναρξη της προφορικής εξέτασης, ενδεχομένως και κατά τη διάρκειά της.

**§ 3.2 Προετοιμασία**

Δεν προβλέπεται χρόνος για προετοιμασία. Οι υποψήφιοι παίρνουν τα θέματα μέσα στην εξέταση.

**§ 3.3 Διεξαγωγή**

Η προφορική εξέταση διεξάγεται από δύο εξεταστές. Ο ένας από αυτούς αναλαμβάνει το συντονισμό της προφορικής εξέτασης.

**Για την προφορική εξέταση προβλέπεται η ακόλουθη διαδικασία:**

Στην αρχή οι εξεταστές καλωσορίζουν τους υποψηφίους και συστήνονται σύντομα. Πριν από το κάθε μέρος της εξέτασης οι εξεταστές εξηγούν τα ερωτήματα και δίνουν ένα παράδειγμα. Επιπλέον ορίζουν ποιος υποψήφιος θα αρχίσει.

1. In Teil 1 stellen sich die Teilnehmenden nacheinander anhand der Stichworte auf den *Kandidatenblättern* vor.

2. In Teil 2 sprechen die Teilnehmenden miteinander; sie formulieren Fragen und reagieren darauf.

3. In Teil 3 formulieren die Teilnehmenden Bitten oder Aufforderungen an die anderen Teilnehmenden und reagieren darauf (*Fit in Deutsch 1*) bzw. sie reagieren angemessen auf eine nonverbal vorgegebene Handlungssituation (*Fit in Deutsch 2*).

Am Ende der Prüfung werden alle Unterlagen eingesammelt.

#### **§ 4 Bewertung schriftliche Prüfung**

Die Bewertung der schriftlichen Prüfungsteile findet im Prüfungszentrum oder in ausgewiesenen Diensträumen statt. Die Bewertung erfolgt durch zwei Bewertende. Die Ergebnisse aus der schriftlichen Prüfung werden nicht an die Prüfenden der mündlichen Prüfung weitergegeben.

##### **§ 4.1 Hören**

Im Prüfungsteil *Hören* sind maximal 18 Punkte (*Fit in Deutsch 1*) bzw. 20 Punkte (*Fit in Deutsch 2*) erreichbar. Es werden nur die vorgesehenen Punktwerte vergeben, pro Lösung 1 Punkt oder 0 Punkte. Im Falle von *Fit in Deutsch 1* werden zur Berechnung des Ergebnisses die vergebenen Punkte addiert und mit dem Faktor 1,5 multipliziert. Halbe Punkte werden nicht aufgerundet. Bei *Fit in Deutsch 2* werden zur Berechnung des Ergebnisses die vergebenen Punkte addiert. Die erzielten Punkte werden in den *Antwortbogen* eingetragen, der von beiden Bewertenden gezeichnet wird.

1. Στο Μέρος 1 οι υποψήφιοι παρουσιάζουν με τη σειρά τον εαυτό τους, με βάση τις λέξεις-κλειδιά που βρίσκονται στα *έντυπα υποψηφίου*.

2. Στο Μέρος 2 οι υποψήφιοι συνομιλούν μεταξύ τους. Διατυπώνουν ερωτήσεις και απαντούν ανάλογα.

3. Στο Μέρος 3 οι υποψήφιοι διατυπώνουν παρακλήσεις ή ζητούν κάτι από τους άλλους υποψηφίους και αντιδρούν ανάλογα (*Fit in Deutsch 1*). Αντιδρούν επίσης κατάλληλα σε μια περίπτωση που δεν περιγράφεται με λόγια και απαιτεί δράση (*Fit in Deutsch 2*).

Μετά τη λήξη της εξέτασης όλα τα έντυπα παραδίδονται.

#### **§ 4 Αξιολόγηση της γραπτής εξέτασης**

Η αξιολόγηση της γραπτής εξέτασης γίνεται στο Εξεταστικό Κέντρο ή σε εγκεκριμένους υπηρεσιακούς χώρους. Η αξιολόγηση γίνεται από δύο βαθμολογητές. Οι εξεταστές της προφορικής εξέτασης δεν επιτρέπεται να γνωρίζουν τα αποτελέσματα του υποψηφίου στη γραπτή εξέταση.

##### **§ 4.1 Ακουστική κατανόηση κειμένου**

Η μέγιστη δυνατή βαθμολογία στην ενότητα *Ακουστική κατανόηση κειμένου* είναι 18 μονάδες (*Fit in Deutsch 1*) και 20 μονάδες (*Fit in Deutsch 2*). Μπορούν να δοθούν μόνο οι προκαθορισμένες μονάδες, για κάθε απάντηση 1 μονάδα ή 0 μονάδες. Στην περίπτωση του *Fit in Deutsch 1* για τον υπολογισμό του αποτελέσματος αθροίζονται οι μονάδες που έχει συγκεντρώσει ο υποψήφιος και πολλαπλασιάζονται με το συντελεστή 1,5. Οι μισές μονάδες δεν στρογγυλοποιούνται προς τα πάνω. Στην περίπτωση του *Fit in Deutsch 2* για τον υπολογισμό του αποτελέσματος αθροίζονται οι μονάδες που έχει συγκεντρώσει ο υποψήφιος. Το άθροισμα των μονάδων σημειώνεται στο *απαντητικό έντυπο*, το οποίο και υπογράφεται από τους δύο βαθμολογητές.

**§ 4.2 Lesen**

Im Prüfungsteil *Lesen* sind maximal 12 Punkte (*Fit in Deutsch 1*) bzw. 20 Punkte (*Fit in Deutsch 2*) erreichbar. Es werden nur die vorgesehenen Punktwerte vergeben, pro Lösung 1 Punkt oder 0 Punkte. Zur Berechnung des Ergebnisses werden die vergebenen Punkte addiert. Die erzielten Punkte werden in den *Antwortbogen* eingetragen, der von beiden Bewertenden gezeichnet wird.

**§ 4.3 Schreiben**

Der Prüfungsteil *Schreiben* wird von zwei Bewertenden getrennt bewertet. Die Bewertung erfolgt nach festgelegten Bewertungskriterien (s. *Übungssatz*, Teil *Prüferblätter*). Es werden nur die vorgegebenen Punktwerte für jedes der Kriterien vergeben; Zwischenwerte sind nicht zulässig.

Im Prüfungsteil *Schreiben* sind maximal 12 Punkte (*Fit in Deutsch 1*) bzw. 16 Punkte (*Fit in Deutsch 2*) erreichbar. Bewertet wird die Reinschrift auf dem *Antwortbogen*.

Bei Abweichungen zwischen Erst- und Zweitbewertung einigen sich die Bewertenden auf gemeinsame Punktwerte. Kommt keine Einigung zustande, entscheidet der/die Prüfungsverantwortliche. Er/Sie kann vor seiner/ihrer Entscheidung eine Drittbewertung veranlassen.

Zur Berechnung des Ergebnisses werden die vergebenen Punkte addiert und mit dem Faktor 2 multipliziert. Die erzielten Punkte werden auf dem *Antwortbogen* eingetragen und von beiden Bewertenden namentlich und mit Unterschrift gezeichnet.

**§ 4.2 Κατανόηση κειμένου**

Η μέγιστη δυνατή βαθμολογία που μπορεί να συγκεντρώσει ο υποψήφιος στην ενότητα *Κατανόηση κειμένου* είναι 12 μονάδες (*Fit in Deutsch 1*) ή 20 μονάδες (*Fit in Deutsch 2*). Μπορούν να δοθούν μόνο οι προκαθορισμένες μονάδες, για κάθε απάντηση 1 μονάδα ή 0 μονάδες. Για τον υπολογισμό του αποτελέσματος αθροίζονται οι μονάδες που έχει συγκεντρώσει ο υποψήφιος. Το άθροισμα αυτό σημειώνεται στο *απαντητικό έντυπο* το οποίο και υπογράφεται από τους δύο βαθμολογητές.

**§ 4.3 Γραπτή έκφραση**

Δύο βαθμολογητές, ανεξάρτητα ο ένας από τον άλλο, αξιολογούν την ενότητα *Γραπτή έκφραση*. Η αξιολόγηση γίνεται βάσει προκαθορισμένων κριτηρίων αξιολόγησης (βλ. *δείγμα εξέτασης, έντυπα για εξεταστές*). Για κάθε κριτήριο μπορούν να δοθούν μόνο οι προκαθορισμένες μονάδες. Ενδιάμεση βαθμολογία δεν επιτρέπεται.

Η μέγιστη δυνατή βαθμολογία στην ενότητα *Γραπτή έκφραση* είναι 12 μονάδες (*Fit in Deutsch 1*) ή 16 μονάδες (*Fit in Deutsch 2*). Αξιολογείται το καθαρό γράπτο στο *απαντητικό έντυπο*.

Σε περίπτωση απόκλισης μεταξύ πρώτης και δεύτερης αξιολόγησης, οι βαθμολογητές συμφωνούν σε κοινή βαθμολογία. Σε περίπτωση που δεν υπάρξει συμφωνία, αποφασίζει ο/η υπεύθυνος/-η εξέτασεων. Πριν αποφασίσει μπορεί να δώσει εντολή για τρίτη διόρθωση.

Για τον υπολογισμό του αποτελέσματος αθροίζονται οι μονάδες που έχει συγκεντρώσει ο υποψήφιος και πολλαπλασιάζονται με το συντελεστή 2. Οι δύο αξιολογητές σημειώνουν το αποτέλεσμα στο *απαντητικό έντυπο*, γράφουν το ονοματεπώνυμό τους και υπογράφουν.

**§ 5 Bewertung mündliche Prüfung**

Die Teile 1 bis 3 zur mündlichen Produktion werden von zwei Prüfenden getrennt bewertet. Die Bewertung erfolgt nach festgelegten Bewertungskriterien (s. *Übungssatz*, Teil *Prüferblätter*). Es werden nur die vorgesehenen Punktwerte für jedes der Kriterien vergeben; Zwischenwerte sind nicht zulässig.

In der mündlichen Prüfung sind maximal 18 Punkte (*Fit in Deutsch 1*) bzw. 24 Punkte (*Fit in Deutsch 2*) erreichbar.

Im Bewertungsgespräch unmittelbar nach der Prüfung tragen die Prüfenden ihre Bewertungen zusammen und einigen sich bei jedem Kriterium auf gemeinsame Punktwerte. Kommt keine Einigung zustande, entscheidet der/die Prüfungsverantwortliche.

Zur Ermittlung des Ergebnisses werden die vergebenen Punkte addiert und mit dem Faktor 1,5 (*Fit in Deutsch 1*) bzw. mit dem Faktor 2 (*Fit in Deutsch 2*) multipliziert. Halbe Punkte werden nicht aufgerundet. Die erzielten Punkte werden in das Formblatt *Ergebnis Sprechen* eingetragen und von beiden Prüfenden namentlich und mit Unterschrift gezeichnet.

**§ 6 Gesamtergebnis**

Die Ergebnisse der einzelnen schriftlichen Prüfungsteile und das Ergebnis der mündlichen Prüfung werden – auch bei nicht bestandener Prüfung – auf das Formblatt *Gesamtergebnis* übertragen. Das Formblatt *Gesamtergebnis* wird von zwei Prüfenden unterschrieben.

**§ 5 Αξιολόγηση της προφορικής εξέτασης**

Δύο εξεταστές αξιολογούν, ανεξάρτητα ο ένας από τον άλλο, τα Μέρη 1 έως 3 της παραγωγής προφορικού λόγου. Η αξιολόγηση γίνεται βάσει προκαθορισμένων κριτηρίων (βλ. *δείγμα εξέτασης, έντυπα για εξεταστές*). Μπορούν να δοθούν μόνο οι προκαθορισμένες μονάδες για κάθε κριτήριο. Ενδιάμεση βαθμολογία δεν επιτρέπεται.

Η μέγιστη δυνατή βαθμολογία στην προφορική εξέταση είναι 18 μονάδες (*Fit in Deutsch 1*) ή 24 μονάδες (*Fit in Deutsch 2*).

Στη συζήτηση αξιολόγησης που ακολουθεί αμέσως μετά την εξέταση, οι εξεταστές συγκρίνουν τα αποτελέσματά τους και καταλήγουν σε κοινή βαθμολογία για κάθε κριτήριο. Αν δεν επιτευχθεί συμφωνία, αποφασίζει ο/η υπεύθυνος/-η εξετάσεων.

Για τον καθορισμό του αποτελέσματος αθροίζονται οι μονάδες που έχει συγκεντρώσει ο υποψήφιος και πολλαπλασιάζονται με το συντελεστή 1,5 (*Fit in Deutsch 1*) ή το συντελεστή 2 (*Fit in Deutsch 2*). Μισές μονάδες δεν στρογγυλοποιούνται προς τα πάνω. Οι δύο εξεταστές σημειώνουν το αποτέλεσμα στο *έντυπο καταχώρισης αποτελέσματος της προφορικής εξέτασης*, γράφουν το ονοματεπώνυμό τους και υπογράφουν.

**§ 6 Γενική βαθμολογία**

Τα αποτελέσματα των επιμέρους ενοτήτων της γραπτής εξέτασης και το αποτέλεσμα της προφορικής εξέτασης –ακόμη και σε περίπτωση αποτυχίας στην εξέταση– σημειώνονται στο *έντυπο καταχώρισης γενικής βαθμολογίας*, το οποίο και υπογράφεται από δύο εξεταστές.

**§ 6.1 Ermittlung der Gesamtpunktzahl**

Zur Ermittlung der Gesamtpunktzahl werden die in den einzelnen Prüfungsteilen erzielten Punkte addiert. Bei *Fit in Deutsch 1* wird auf volle Punkte gerundet; bei *Fit in Deutsch 2* wird nicht gerundet.

**§ 6.2 Punkte und Prädikate**

Die Prüfungsleistungen werden in Form von Punkten und Prädikaten dokumentiert. Es gelten folgende Punkte und Prädikate für die Gesamtprüfung:

Prädikat	Punkte	
	Fit in Deutsch 1	Fit in Deutsch 2
sehr gut	60 – 50	80 – 68
gut	49 – 40	67 – 54
befriedigend	39 – 30	53 – 40
nicht bestanden	unter 30	unter 40

**§ 6.3 Bestehen der Prüfung**

Bei *Fit in Deutsch 1* können maximal 60 Punkte erreicht werden, 42 Punkte im schriftlichen Teil und 18 Punkte im mündlichen Teil. Die Prüfung *Fit in Deutsch 1* ist bestanden, wenn mindestens 30 Punkte (50 % der Maximalpunktzahl) erreicht und alle Prüfungsteile abgelegt wurden.

Bei *Fit in Deutsch 2* können maximal 80 Punkte erreicht werden, 56 Punkte im schriftlichen Teil und 24 Punkte im mündlichen Teil. Die Prüfung *Fit in Deutsch 2* ist bestanden, wenn mindestens 40 Punkte (50 % der Maximalpunktzahl) erreicht und alle Prüfungsteile abgelegt wurden.

**§ 6.1 Υπολογισμός του συνολικού αποτελέσματος**

Το συνολικό αποτέλεσμα προκύπτει από το άθροισμα των μονάδων σε όλες τις ενότητες της εξέτασης. Το αποτέλεσμα στην εξέταση *Fit in Deutsch 1* στρογγυλοποιείται σε ακέραιο αριθμό. Στην εξέταση *Fit in Deutsch 2* δεν στρογγυλοποιείται.

**§ 6.2 Μονάδες και χαρακτηρισμοί**

Η αξιολόγηση των υποψηφίων εμφανίζεται με αριθμητικούς δείκτες (μονάδες) και χαρακτηρισμούς. Ισχύουν οι παρακάτω μονάδες και χαρακτηρισμοί για τη συνολική εξέταση:

Χαρακτηρισμός	Μονάδες	
	Fit in Deutsch 1	Fit in Deutsch 2
πολύ καλά	60 – 50	80 – 68
καλά	49 – 40	67 – 54
ικανοποιητικά	39 – 30	53 – 40
μη επιτυχής συμμετοχή	κάτω από 30	κάτω από 40

**§ 6.3 Επιτυχής συμμετοχή στην εξέταση**

Η μέγιστη δυνατή βαθμολογία στο *Fit in Deutsch 1* είναι 60 μονάδες. Συγκεκριμένα 42 μονάδες στο γραπτό μέρος και 18 μονάδες στο προφορικό μέρος. Η συμμετοχή στην εξέταση *Fit in Deutsch 1* θεωρείται επιτυχής όταν ο υποψήφιος συγκεντρώσει τουλάχιστον 30 μονάδες (50% της μέγιστης δυνατής βαθμολογίας) και έχει συμμετάσχει σε όλα τα μέρη και τις ενότητες της εξέτασης.

Η μέγιστη δυνατή βαθμολογία στο *Fit in Deutsch 2* είναι 80 μονάδες. Συγκεκριμένα 56 μονάδες στο γραπτό μέρος και 24 μονάδες στο προφορικό μέρος. Η συμμετοχή στην εξέταση *Fit in Deutsch 2* θεωρείται επιτυχής όταν ο υποψήφιος συγκεντρώσει τουλάχιστον 40 μονάδες (50% της μέγιστης δυνατής βαθμολογίας) και έχει συμμετάσχει σε όλα τα μέρη και τις ενότητες της εξέτασης.

**§ 7 Wiederholung der Prüfung**

Es gilt § 16 der *Prüfungsordnung*. Die Prüfung kann nur als Ganzes wiederholt werden.

**§ 7 Επανάληψη της εξέτασης**

Ισχύει η § 16 του *Κανονισμού εξετάσεων*. Η εξέταση μπορεί να επαναληφθεί μόνο στο σύνολό της.

**§ 8 Schlussbestimmungen**

Diese *Durchführungsbestimmungen* treten am 1. Februar 2010 in Kraft und gelten erstmals für Prüfungsteilnehmende, deren Prüfung nach dem 1. Februar 2010 stattfindet.

**§ 8 Τελικός όρος**

Αυτοί οι *Όροι διεξαγωγής των εξετάσεων* τίθενται σε ισχύ την 1η Φεβρουαρίου 2010 και ισχύουν για πρώτη φορά για υποψηφίους των οποίων η εξέταση διεξάγεται μετά την 1η Φεβρουαρίου 2010.

Im Falle von sprachlichen Unstimmigkeiten zwischen den einzelnen Sprachversionen der *Durchführungsbestimmungen* ist die deutsche Fassung maßgeblich.

Σε περίπτωση γλωσσικών αποκλίσεων μεταξύ των διαφόρων μεταφράσεων αυτών των *Όρων διεξαγωγής των εξετάσεων* καθοριστικό θεωρείται το γερμανικό πρωτότυπο.



© Goethe-Institut 2010

Goethe-Institut e.V.  
Bereich 41 - Sprachkurse und Prüfungen  
[www.goethe.de/pruefungen](http://www.goethe.de/pruefungen)

Gestaltung: Felix Brandl Graphik-Design | München

